

Tajikistan Living Standards Survey 2009
Notes for Users
May 2010

The Tajikistan 2009 Living Standards Survey (TLSS09) is a panel survey of 1,500 households interviewed during the Tajikistan 2007 Living Standards Survey (TLSS07). The households were revisited in November 2009 which is the same time period in which they were visited originally in 2007.

The sample is representative at the national, regional level (4 regions and Dushanbe), and urban/rural. See <http://go.worldbank.org/6TUMCB3K30> for a copy of the Basic Information Document for the TLSS07 which describes in detail how the sample was designed for the TLSS07. The same methodology was used to select the households for the TLSS09.

The questionnaire for the survey was developed in English and then translated into Tajik and Russian. During the translation process, there were some questions which were not translated completely or in which the response options were not translated complete. These are detailed in Appendix A of this document.

The data from the TLSS09 can be matched to the data from the TLSS07 in the following way. The variables “psuid” and “hhuid” are the variables that need to be used to merge together the TLSS07 and TLSS09 data. Variable “hhid” in the TLSS07 data is unique to the TLSS07 data and can be used to merge together the data files from the TLSS07 survey. Variable ‘HHID’ in the TLSS09 data is unique to the TLSS09 data and can be used to merge together the data files from the TLSS09 data.

The data files include:

Data Set Name	Contents
m0	Information from the roster
m1	Roster
m2a	Internal Migration
m2b	International Migration
m2c	Family Members Living Away from the Household
m3a	Preschool Education
m3b	Education (6 years and older)
m4a	Utilization of Outpatient Health Care
m4b	Hospitalization
m4c	Access to Health Care
m5a	Labor Force Participation in Labor Market
m5b	Overview Last 14 Days
m5c	Main and Secondary Jobs in the Last 14 Days
m5d	Activities over the Last 24 Months
m6a	Utilities
m6b	Water and Sanitation
m6c	Durable Goods
m7a	Transfers from Another Household

Data Set Name	Contents
m7b	Transfers to Another Household
m7c	Social Assistance
m8a	Subjective Poverty and Food Security
m8b	Coping Strategies
m9	Expenditure on Food in the Last Seven Days
m10a	Nonfood Purchases Past 30 Days
m10b	Nonfood Purchases Past 6 Months
m10c	Nonfood Purchases Past 12 Months
m11	Other Income
weight2009	Household and Population Weights

APPENDIX A. DIFFERENCES IN TLSS09 HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE TRANSLATIONS

#	Module	Question	ENGLISH version	RUSSIAN version	TAJIK version
1	Module 1	Q8	<p>What is the present marital status...</p> <p>MARRIED 1</p> <p>MARRIED (polygamous union) 2</p> <p>DIVORCED 3</p> <p>LIVING TOGETHER 4</p> <p>SEPARATED 5</p> <p>WIDOWER 6 >>11</p> <p>SINGLE 7 >>11</p> <p>OTHER 8</p>	<p>ВДОВЕЦ/ВДОВА 6</p> <p>НЕЖЕНАТ/НЕЗАМУЖЕМ 7 >>11</p> <p>ДРУГОЕ 8 >>11</p>	<p>БЕВАМАРД/БЕВАЗАН 6>>11</p> <p>БЕЗАН/БЕШАВҲАР 7>>11</p> <p>ДИГАР 8</p>
		COMMENT	CORRECT	Incorrect SKIPS	CORRECT, identical to the ENGLISH version
2	Module 2B	Q21	<p>What was the main source of funding of this migration episode?</p> <p>SALE OF HOME 1</p> <p>SALE OF LAND 2</p> <p>SALE OF OTHER ASSETS 3</p> <p>SAVINGS 4</p> <p>ASSISTANCE FROM FAMILY MEMBERS ABROAD 5</p> <p>ASSISTANCE FROM FAMILY MEMBERS IN TAJIKISTAN 6</p> <p>LOAN FROM RELATIVE 7</p> <p>LOAN FROM FRIEND 8</p> <p>LOAN FROM OTHER 9</p> <p>HELP FROM MIGRATION SPECIALIST 10</p> <p>OTHER (specify) 11</p>	<p>КРЕДИТ В БАНКЕ 9</p>	<p>ҚАРЗ АЗ БОНК 9</p>
		COMMENT		Incorrect translation of the code 9: "КРЕДИТ В БАНКЕ" means "CREDIT FROM BANK"	identical to the RUSSIAN version

#	Module	Question	ENGLISH version	RUSSIAN version	TAJIK version
3	Module 2B	Q25	<p>During the period of 1992 through 2000, did you migrate abroad for a total time of at least one month?</p> <p>YES 1</p> <p>NO 2 >>27</p>	<p>ДА 1</p> <p>НЕТ 2>>27</p>	<p>ҲА 1</p> <p>НЕ 2</p>
		COMMENT	CORRECT	CORRECT, identical to the ENGLISH version	No SKIP for code "2" at all
4	Module 2B	Q27	<p>During the period of 2001 through 2009, did you migrate abroad for a total time of at least one month?</p> <p>YES 1</p> <p>NO 2 >>29</p>	<p>ДА 1</p> <p>НЕТ 2>>29</p>	<p>ҲА 1</p> <p>НЕ 2</p>
		COMMENT	CORRECT	CORRECT, identical to the ENGLISH version	No SKIP for code "2" at all
5	Module 2C	Q12	<p>What country and city does he or she currently live in?</p> <p>RUSSIA 1</p> <p>CENTRAL ASIA 2</p> <p>OTHER CIS 3</p> <p>WEST EUROPE 4</p> <p>EAST EUROPE 5</p> <p>TURKEY 6</p> <p>USA 7</p> <p>OTHER 8</p>		
		COMMENT	<p>ALL versions of questionnaires are THE SAME, but the RECODING is done in the Data Base - identically to Module 2B, question 24</p> <p>RUSSIA 1</p>		

#	Module	Question	ENGLISH version	RUSSIAN version	TAJIK version
			<p>KAZAKHSTAN 2</p> <p>OTHER CENTRAL ASIA 3</p> <p>OTHER CIS 4</p> <p>GERMANY 5</p> <p>TURKEY 6</p> <p>USA 7</p> <p>OTHER NON-CIS 8</p>		
6	Module 2C	Q16	<p>Did [NAME] get any assistance to move to [COUNTRY]?</p> <p>YES 1</p> <p>NO 2 >>20</p> <p>DK 3 >>20</p>	<p>ДА 1</p> <p>НЕТ 2 >>19</p> <p>НЕ ЗНАЮ 98 >>19</p>	<p>ҲА 1</p> <p>НЕ 2</p> <p>НАМЕДОНАМ 98 >>19</p>
		COMMENT	Incorrect SKIPS	CORRECT	No SKIP for code "2" at all
7	Module 2C	Q17	<p>Who did [NAME] get assistance from?</p> <p>Friend or relative 1</p> <p>Migration specialist 2 >>20</p>	<p>Друг или родственник 1</p> <p>Миграционный специалист 2</p>	<p>Рафиқ ё ҳешованд 1</p> <p>Мутахассис оид ба муҳоҷират 2</p>
		COMMENT	CORRECT	No SKIP for code "2" at all	No SKIP for code "2" at all

#	Module	Question	ENGLISH version	RUSSIAN version	TAJIK version
8	Module 5C	Q10	<p>Do you personally receive wages, salary or other cash payments from this employer, or earnings from this business for this work?</p> <p>YES 1</p> <p>NO 2 >> 15</p>	<p>ДА 1</p> <p>НЕТ 2 >> 15</p>	<p>ҲА 1</p> <p>НЕ 2 >> 17</p> <p><i>Incorrect SKIP (! We lose some information about sick leave(q15) and payment in any other form (q16))</i></p>
		COMMENT	CORRECT	CORRECT, identical to the ENGLISH version	
9	Module 6B	Q2	<p>What is the main source of water used by your household for other purposes such as cooking or bathing?</p> <p>URBAN PLUMBING 1</p> <p>RURAL (LOCAL) PLUMBING 2</p> <p>PUBLIC TAP/ STANDPIPE 3</p> <p>HAND PUMP 4</p> <p>PROTECTED, DUG WELL OR SPRING 5</p> <p>UNPROTECTED DUG WELL OR SPRING 6</p> <p>TANKER TRUCK 7</p> <p>LAKE, RIVER, STREAM 8</p> <p>RAINWATER 9</p> <p>OTHER (SPECIFY) 10</p>		
		COMMENT		<p>ВОДА ИЗ БУТЫЛОК 9</p> <p><i>Incorrect translation of the code 9: "ВОДА ИЗ БУТЫЛОК" means "BOTTLED WATER"</i></p>	<p>ОБИ БОРОН 9</p> <p><i>identical to the ENGLISH version ("ОБИ БОРОН" means "RAINWATER")</i></p>

#	Module	Question	ENGLISH version	RUSSIAN version	TAJIK version
10	Module 6B	Q3	Do you pay for water? YES 1 >> 6 NO 2	ДА 1 >> 6 НЕТ 2	ҲА 1 >> 6 НЕ 2
		COMMENT	ALL versions of questionnaires are THE SAME, but the SKIP >>6 is INCORRECT (it will be >> 5)		
11	Module 6B	Q7	How long does it take to go to your main water source, get water and return to the dwelling? IF WATER SOURCE IS INSIDE DWELLING, WRITE 0 AND GO TO PART C	-	АГАР САРЧАШМАИ ОБ ДАР ДОХИЛИ МАНЗИЛ БОШАД, 0 НАВИСЕД ВА БА ҚИСМИ С ГУЗАРЕД
		COMMENT	CORRECT	No SKIP at all	CORRECT, identical to the ENGLISH version (Skip to PART C)
12	Module 6C	Q7	Do you still have the [ITEM] you had in 2007? YES 1 >> Next item NO 2	ДА 1 НЕТ 2 >> следующий (Next item)	ҲА 1 >> Ашён навбатӣ (Next item) НЕ 2
		COMMENT	CORRECT	Incorrect SKIP (it will be for the "1" code)	CORRECT, identical to the ENGLISH version
13	Module 7A	Q4	Does [DONOR] live in Tajikistan? YES 1 >> 8 NO 2	ДА 1 >> 8 НЕТ 2	ҲА 1 >> 9 НЕ 2
			CORRECT	CORRECT, identical to the ENGLISH version	Incorrect SKIP

#	Module	Question	ENGLISH version	RUSSIAN version	TAJIK version
14	Module 7C	Important!	<p><u>LIST OF TRANSFERS</u></p> <p><u>Employment pensions</u></p> <p>1 Old age or pension based on years of experience</p> <p>2 Disability pension</p> <p>3 Survivors pension (loss of breadwinner)</p> <p>4 Special merit pension</p> <p>----</p> <p><u>Family allowances</u></p> <p>7 One time childbirth allowance</p> <p>8 Benefit for children 0 to 18 months</p> <p>9 Compensations to needy families whose children study in schools [6 MONTHS]</p> <p><u>Other allowances</u></p> <p>10 Unemployment benefit</p> <p>11 Gas and electricity compensations (CASH)</p> <p>12 Gas and electricity compensations (BULBS)</p> <p>13 Maternity leave</p> <p>14 Funeral allowance</p> <p>15 Compensation to victims of Chernobyl</p> <p>16 Afghan veterans</p> <p>17 Any other allowances not mentioned</p>	<p><u>Пенсии</u></p> <p>1 Пенсия по возрасту или выслугу лет</p> <p>2 Пенсия по инвалидности</p> <p>3 Пенсия по случаю смерти кормильца</p> <p>4 Пенсия за особые заслуги</p> <p>5 Социальная пенсия</p> <p><u>Семейные пособия</u></p> <p>----</p> <p>----</p> <p>6 Компенсации из госбюджета, нуждающимся семьям, чьи дети учатся в средней школе</p> <p><u>Прочие пособия</u></p> <p>7 Пособие по безработице</p> <p>8 Компенсация за потребление газа и электричества (денежная)</p> <p>9 Компенсация за потребление газа и электричества (Лампочки)</p> <p>----</p> <p>----</p> <p>----</p> <p>----</p> <p>10 Другие пособия, не указанные</p>	<p>identical to the RUSSIAN version</p>
		COMMENT		ANOTHER LIST of transfers	

#	Module	Question	ENGLISH version	RUSSIAN version	TAJIK version
15	Module 8B	Q1	<p><u>LIST of activities</u></p> <p>....</p> <p>o. Made greater use of public health centers rather than private health care</p> <p>p. Cancelled health insurance</p> <p>q. Cancelled house or car insurance</p> <p>....</p>	<p>....</p> <p>15. Больше пользовались услугами общественных медицинских центров чем частным здравоохранением</p> <p>----</p> <p>16. Отменили страховку на дом или машину</p> <p>....</p> <p>One string (p) is DROPPED</p>	<p>identical to the RUSSIAN version</p>
		COMMENT			